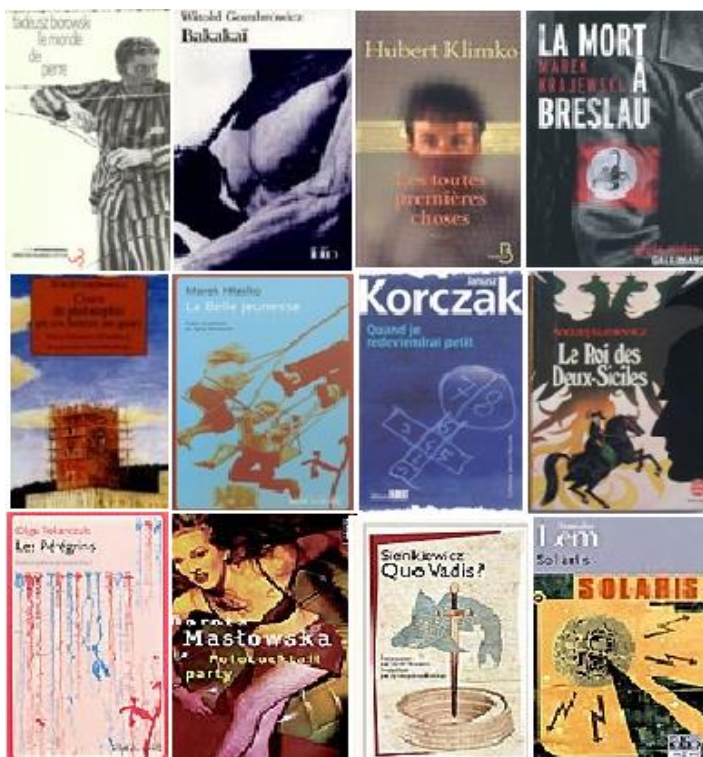


Un panorama de la littérature polonaise

fictions, poésie, récits, témoignages, théâtre





Cracovie et Wroclaw (Capitale mondiale du livre de l'UNESCO et Capitale européenne de la culture pour 2016) étaient les villes invitées d'honneur du Salon du livre de Paris 2015. Dans la continuité de cette manifestation nous avons souhaité vous présenter un panorama de la littérature polonaise classique et contemporaine.

Autant dire qu'elle est féconde, couronnée par quatre prix Nobel de littérature au XXème siècle, avec les auteurs : Henryk Sienkiewicz (1905), Wladyslaw Stanislaw Reymont (1924), Czeslaw Milosz (1980), Wislawa Szymborska (1996).

La vitalité de la création littéraire s'illustre aujourd'hui avec des auteurs comme Dorota Maslowska, jeune prodige des lettres polonaises, Marek Krajewski et ses polars, ou Olga Tocarczuk dont le talent a été reconnu par le prestigieux prix Niké.

A la fiction, nous avons décidé d'adjoindre des récits et des témoignages historiques majeurs à l'occasion de la commémoration du Soulèvement du Ghetto de Varsovie (19 avril-16 mai 1943), éclatant mouvement héroïque contre la barbarie en Europe nazie.



Borowski, Tadeusz
[Le monde de pierre](#)

Bourgeois. Bibliothèque Lettre internationale

L'une des plus grandes œuvres sur le monde concentrationnaire, qui décrit les horreurs des usines de la mort comme une banalité de la vie quotidienne de notre siècle.



Chwin, Stefan

[Hanemann](#)

Circé

Alors que la défaite nazie est imminente, les Allemands fuient Dantzig en masse. Hanemann, un médecin allemand, échappe à la mort quand il refuse de monter à bord d'un transbordeur qui devait l'emmener en lieu sûr et qui sera coulé. Il regagne son domicile où

il est témoin de l'arrivée de Polonais chassés de leurs foyers et venus habiter les maisons abandonnées par les Allemands.



Glowacki, Janusz
[Good night, Djerzi !](#)

Fayard. Littérature étrangère

A la demande d'un producteur, Janusz entreprend l'écriture d'un scénario sur Kosinski, écrivain américain d'origine polonaise, auteur de L'oiseau bariolé, qu'il a connu et pour qui il éprouve une grande fascination. Personnage tragique, Kosinski est pris au piège de son

propre mensonge à propos de son livre. Une dénonciation des sociétés qui mettent au pilori ce qu'elles ont encensé.



Glowacki, Janusz
[Antigone à New York](#)

Ed. Théâtrales. Scènes étrangères

Dans un parc new-yorkais, Anita, une femme seule dans une communauté d'exclus et de marginaux, cherche un endroit où enterrer l'homme qu'elle aime pour lui éviter la fosse commune réservée aux SDF à l'écart du centre.



Gombrowicz, Witold

[Le festin chez la comtesse Fritouille et autres nouvelles](#)

Gallimard. Folio. 2 euros, n° 3789

La comtesse Fritouille organise des dîners chaque vendredi. C'est un honneur d'y être convié car les conversations y sont raffinées. Mais parfois les réceptions peuvent se révéler surprenantes. Un juge d'instruction veut prouver qu'Ignace K. est mort assassiné.

Alice une jeune fille vierge utilise son innocence avec une naïveté dérangeante. Recueil de trois nouvelles où la réalité frôle l'absurde.



Gombrowicz, Witold

[Cours de philosophie en six heures et quart](#)

Rivages-Poche. Petite bibliothèque, n° 171, n° 171

Un bref essai, un itinéraire désacralisant à travers les interprétations de l'homme et du monde qui ont fondé l'Occident moderne, de Kant à Hegel, de Sartre à Heidegger. Une véritable leçon de philosophie de l'écrivain polonais.



Gombrowicz, Witold

[Les Envoûtés](#)

Seuil. Points. Roman, n° 236



Gombrowicz, Witold

[Bakakaï](#)

Gallimard. Folio, n° 3118

La première édition de ce recueil de contes (1933) s'intitulait Mémoires du temps de l'immatunité. Comme Gombrowicz avait assez mal supporté le harcèlement des critiques à propos du terme "immatunité", la seconde édition de 1957, revue et augmentée, recevra donc ce titre quelque peu énigmatique.

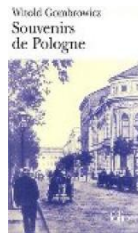


Gombrowicz, Witold

[Théâtre](#)

Gallimard. Folio, n° 3423

Quatre pièces de théâtre, écrites par l'écrivain polonais W. Gombrowicz (1904-1969), genre que lui-même, à la fois fasciné et rebuté, qualifiait de perfide, répugnant, incommode, rigide et désuet.



Gombrowicz, Witold

[Souvenirs de Pologne](#)

10-18, n° 2066

À travers son enfance, son adolescence, Gombrowicz nous introduit dans la Pologne d'avant-guerre.



Gombrowicz, Witold

[Journal](#)

Volume 1, 1953-1958

Gallimard. Folio, n° 2767

Dans son journal, Gombrowicz poursuit, sous une forme plus personnelle, sa lutte permanente contre l'absurdité et les conventions, tout en menant une réflexion constante et lucide sur

lui-même.



Gombrowicz, Witold

[Journal](#)

Volume 2, 1959-1969

Gallimard. Folio, n° 2768

Pour Gombrowicz, la défense de son moi n'est autre que la défense de l'individu à une époque où l'on niait son existence.

Démystificateur mais humaniste, iconoclaste mais moraliste, l'auteur a posé sur le monde un regard neuf.



Herbert, Zbigniew

[Oeuvres poétiques complètes](#)

Volume 1, Corde de lumière

Suivi de Hermès, le chien et l'étoile

Suivi de Etude de l'objet

le Bruit du temps

Premier volume des œuvres poétiques complètes de Zbigniew

Herbert réunissant 3 recueils. L'auteur affirme ici la force de la beauté face à la cruauté du monde réel, puis il défend une culture du passé et de la tradition en référence aux mythes et grandes œuvres.



Herling, Gustaw

[Le portrait vénitien et autres récits](#)

Gallimard. L'arpenteur

On peut lire ces textes à plusieurs niveaux, les thèmes en sont entrelacés, l'intrigue impossible à résumer. C'est le plus souvent un récit dans le récit, un manuscrit dans le manuscrit, et, tout au

bout, un secret, peut-être terrifiant comme dans Brève confession d'un exorciste, Le portrait vénitien, Le coffret d'argent.



Hlasko, Marek

[La belle jeunesse](#)

Noir sur blanc. Littérature étrangère

M. Hlasko raconte sa vie chaotique et fulgurante, du monde des lettres en Pologne aux institutions psychiatriques et pénitentiaires d'Europe, d'Israël et des Etats-Unis, dans les années 1960.



Jagielska, Grazyna

[Amour de pierre](#)

Ed. des Équateurs. Équateurs littérature

Grazyna est mariée à Wojciech qui est grand reporter. Il adore le risque, mais pour sa femme, c'en est trop. Elle ne supporte plus la séparation et les menaces que son mari encourt et elle est internée dans un hôpital psychiatrique. Là, elle rencontre Lucien avec qui

elle parle de sa vie.



[Kapuscinski, Ryszard](#)

Œuvres

Flammarion. Mille et une pages

Anthologie des grands écrits du reporter polonais, qui inventa le reportage-fiction et fut témoin de l'histoire mouvementée du XXe siècle, de la guerre civile en Angola à la chute des régimes dictatoriaux en Éthiopie ou en Iran. Superbe préface en forme d'hommage de Pierre Assouline.



Klimko, Hubert

[Les toutes premières choses](#)

Belfond. Littérature étrangère

Un ovni littéraire farfelu sur l'errance d'un jeune Polonais en Angleterre, en Allemagne et en Autriche. Un voyage initiatique hilarant, plein d'amitiés aussi belles qu'incongrues, qui est aussi la genèse d'un écrivain.



Konwicki, Tadeusz

[Bohini, un manoir en Lituanie](#)

R. Laffont. Pavillons. Domaine de l'Est

Le livre le plus accessible d'un écrivain polonais d'envergure internationale.



Korczak, Janusz

[Quand je redeviendrais petit](#)

Fabert

La lanterne magique d'un lutin permet à instituteur, nostalgique de la liberté qu'il avait enfant, de redevenir petit tout en gardant sa conscience d'adulte.



Krajewski, Marek
[La forteresse de Breslau](#)
Gallimard. Série noire

Au printemps 1945, la ville de Breslau est encerclée par l'armée soviétique. Eberhard Mock, suspendu de ses fonctions de policier, est engagé par la comtesse Gertruda von Mogmitz pour enquêter sur le viol et le meurtre de sa nièce.



Krajewski, Marek
[La mort à Breslau](#)
Gallimard. Série noire

A Dresde, en 1950, Herbert Andwalt croupit dans un hôpital psychiatrique, victime de ses hallucinations et de sa phobie des insectes. En 1933, alors que trois cadavres avaient été découverts dans le train Breslau-Paris, il était l'assistant du conseiller criminel Eberhard Mock, chargé de l'enquête.



Krajewski, Marek
[La peste à Breslau : une enquête d'Eberhard Mock de la brigade des mœurs](#)
Gallimard. Folio. Policier, n° 675

A Breslau, dans les années 1920, deux prostituées sont retrouvées mortes, les dents de devant arrachées. Pour découvrir l'auteur de cette effroyable mise en scène, l'affaire est confiée à Eberhard Mock, sergent-chef de la brigade des mœurs. Grâce à ses penchants pour la chair et l'alcool, il connaît parfaitement le milieu des prostituées.



Krajewski, Marek
[Fin du monde à Breslau](#)
Gallimard. Série noire

1927, tandis que le prince Orloff, chef d'une secte millénariste annonce dans ses conférences la venue de l'antéchrist, l'inspecteur Mock enquête sur des crimes dont les mises en scène semblent se référer à des meurtres perpétrés plusieurs siècles auparavant et relatés dans un ouvrage médiéval, l'Antiquitates Silesiacae.

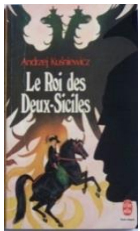


Krall, Hanna

[Le roi de cœur](#)

Gallimard. Du monde entier

Regina Regensberg est une jeune infirmière juive. Elle et son mari, dont elle est très amoureuse, parviennent à se procurer de faux papiers au début de la guerre, ce qui n'empêche pas l'arrestation du jeune homme et sa déportation vers Mauthausen. Elle entreprend alors de le sauver. Récit de la vie de Regina jusqu'à nos jours : naissance de deux filles, exil à Vienne, départ pour Israël.

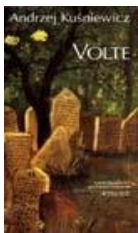


Kusniewicz, Andrzej

[Le roi des Deux-Siciles](#)

Albin Michel. Grandes traductions

Le Roi des Deux-Siciles, extraordinaire fresque d'une civilisation à l'agonie, évocation envoûtante de ce que fut la fin de la monarchie austro-hongroise - qui fut aussi la fin du XIX^e siècle sur le plan psychologique autant que sur le plan politique, social ou artistique - a été salué, dès sa parution, comme un chef-d'œuvre. (Babelio)

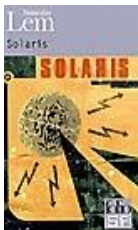


Kusniewicz, Andrzej

[Volte](#)

Actes Sud

Entre roman et autobiographie, un octogénaire polonais fait un retour sur ses origines -la noblesse de Galicie- et sa jeunesse parmi les juifs de la bourgeoisie et du petit peuple.



Lem, Stanislaw

[Solaris](#)

Gallimard. Folio. SF, n° 92

A partir des aventures d'un groupe de scientifiques arrivant dans un autre monde, propose une réflexion sur les limites de la connaissance et de la compréhension, sous la forme d'une double rencontre : l'homme et une pensée non humaine, et l'homme et sa propre pensée, autocensurée. A été adapté au cinéma.



Masłowska, Dorota

[Tchatche ou crève](#)

Noir sur blanc. Littérature

Un tableau caustique de la société polonaise contemporaine, brossé à travers les déboires de Stanislaw Rétro, chanteur pop en déroute, lâché par un manager autrefois contestataire, devenu mercenaire du capitalisme. Son ancienne compagne, ses fans, les journalistes de la presse à scandale, tout le monde s'acharne sur lui, les blogs s'en mêlent et dans la rue, les anonymes lui jettent des pierres.



Masłowska, Dorota

[Polococktail party](#)

Points, n° 1472

Ce monologue est celui d'un jeune banlieusard du littoral de la Baltique. Son récit, aux accents hallucinés dus à l'abus d'amphétamines, plonge le lecteur dans l'univers des jeunes paumés de la Pologne post-communiste. Son monde est celui des discothèques, des amours qui tournent mal et des rêves sans lendemain. Premier roman « coup de poing ».



Mentzel, Zbigniew

[Toutes les langues du monde](#)

Seuil. Cadre vert

La journée du 17 janvier 1997, date symbolique, est centrée sur le père et la mère du narrateur. Ce jour-là, le père, ancien officier prisonnier des Allemands, part à la retraite. Son fils passe en revue le film de sa vie de quadragénaire, avec notamment la date anniversaire du mariage de ses parents, le 17 janvier, et le rôle de sa mère, possessive et acariâtre.

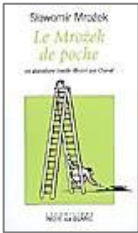


Miłoszewski, Zygmunt

[Un fond de vérité](#)

Mirobole éditions. Horizons noirs

Après son divorce, Teodore Szacki quitte son travail de procureur à Varsovie et l'agitation de la capitale pour refaire sa vie dans la jolie bourgade de Sandomierz. Mais six mois plus tard, alors qu'il commence déjà à s'ennuyer, un travail s'offre à lui. Un double meurtre provoque dans la ville une flambée d'antisémitisme et Szacki doit se plonger dans un passé aux échos douloureux.



Mrozek, Sławomir

[Le Mrozek de poche : un abécédaire inutile illustré par Chaval](#)

Noir sur blanc. Noir sur blanc littérature

Recueil de nouvelles dans lesquelles la logique provoque des comportements ou des situations incongrues : un général décide d'enrôler les vampires du cimetière voisin, un gardien de parc

sentimental est licencié pour avoir rendu alcoolique le cygne du parc, le sosie d'un ancien dictateur est assassiné à cause de cette ressemblance, etc.



Pilecki, Witold

[Le rapport Pilecki : déporté volontaire à Auschwitz, 1940-1943](#)

Champ Vallon. Époques

Le 19 septembre 1940, un capitaine polonais se fait volontairement arrêter lors d'une rafle par l'armée allemande pour infiltrer le camp d'Auschwitz. Il y organise la résistance et envoie des informations

aux Alliés sans qu'aucune réaction extérieure n'en découle. Il s'en évade en 1943.



Rozewicz, Tadeusz

[Ma fille](#)

Circé

Une parabole mélancolique du stalinisme. Un petit employé rend visite à sa fille à Varsovie pour Noël. Le court voyage devient une expérience décisive. La société l'exclut, le ridiculise et l'humilie.

Elle le renvoie là où il se sent en sûreté, là où, pour lui, tout est à

sa place.



Rudnicki, Adolf

[Des greniers et des caves](#)

Actes Sud

Les nouvelles composant ce recueil sont marquées par la déchirure.

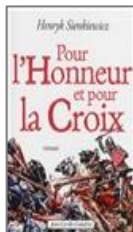


Schulz, Bruno

[Le printemps](#)

Gallimard. Folio, n° 4323

Cette nouvelle, publiée en 1937, relate des événements troublants aux allures parfois fantastiques, le printemps devenant le théâtre de ces faits.



Sienkiewicz, Henryk

[Pour l'honneur et pour la croix](#)

J.-C. Godefroy

L'auteur met en scène la Pologne du XVe siècle. Zysko a juré un amour éternel à Danousia, la demoiselle de compagnie de la duchesse de Mazovie. Il a également fait le serment de tuer trois chevaliers allemands.

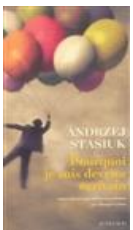


Sienkiewicz, Henryk

[Quo vadis ?](#)

Flammarion. GF, n° 1225

Raconte, sur fond d'intrigue amoureuse, les premières persécutions des chrétiens, qui sont également l'occasion de décrire en détail et avec humour les tuniques et les toges des sénateurs, les thermes, les amphithéâtres ainsi que les mœurs de l'époque.



Stasiuk, Andrzej

[Pourquoi je suis devenu écrivain](#)

Actes Sud

L'auteur polonais raconte sa venue à l'écriture, sur fond de musique, de littérature et d'alcool, en opposition à un quotidien socialiste déprimant. Il évoque le service militaire, sa désertion, la prison, l'état de siège, la clandestinité, dans une confession malicieuse sur

son parcours.



Stasiuk, Andrzej

[Taksim](#)

Actes Sud. Lettres polonaises

Dans leur camionnette déglinguée, deux amis sillonnent les confins de l'Europe pour faire du business avec le rebut des pays occidentaux.



Szpilman, Wladyslaw
Hosenfeld, Wilm

[Le pianiste : l'extraordinaire destin d'un musicien juif dans le ghetto de Varsovie, 1939-1945](#)

Suivi de Journal de Wilm Hosenfeld
Pocket. Best, n° 11422

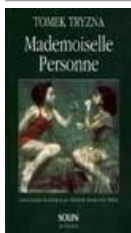
En 1939 Varsovie ploie sous les bombes allemandes et Radio Pologne est réduite au silence, un jeune pianiste talentueux d'origine juive interprétant le Nocturne en ut dièse mineur de Chopin. Six ans plus tard, ce même pianiste ayant échappé à la déportation et errant de cachette en cachette, affamé, sera sauvé par un officier allemand juste.



Tokarczuk, Olga
[Les Pérégrins](#)

Noir sur blanc. Littérature étrangère

Dans ces courts récits sur le phénomène du nomadisme, les personnages ont pour seule motivation de sans cesse voyager, non pour le salut que cela procure, d'après une secte religieuse de l'ancienne Russie, mais par liberté. Ces histoires invitent à des pistes de questionnement, d'étonnement et de rencontres.



Tryzna, Tomek
[Mademoiselle personne](#)

Solin

Sulfureuse, perverse, en forme de conte philosophique pour adultes, une tragique histoire d'amitié entre des jeunes filles que tout sépare : la prolétaire, la capitaliste et la bureaucrate. Une histoire adaptée au cinéma par Andrzej Wajda.



Wat, Aleksander
[Les quatre murs de ma souffrance](#)

la Différence. Orphée, n° 227

Recueil de poèmes de cet auteur polonais, des poèmes brefs, des pièces d'humour ou empreints d'une tragique sérénité.

Pour aller plus loin...

Un historique de la littérature polonaise, dans l'extrait de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire des littératures mondiales » :

<http://www.larousse.fr/encyclopedie/litterature/Pologne/176132>

Une liste d'auteurs polonais, avec des liens, réalisée par le CDI du lycée Charles Carnus de Rodez :

http://www.carnus.fr/IMG/pdf/Litterature_polonaise_en_francais.pdf

Toutes les reproductions sont faites avec l'aimable autorisation d'Electre

bibliographie réalisée par l'équipe de la bibliothèque Europe

bibliothèque Europe

Mairie du 8^{ème}

3 rue de Lisbonne

75008 Paris

01 44 90 75 45

bibliothèque.europe@paris.fr